

**СОДЕРЖАНИЕ**  
*журнала «Международный аспирантский вестник» № 2, 2023*

**Д.О. Лебедева.** Кейс-технология в практике обучения РКИ.

**А.О. Ливинская.** К вопросу о реализации концепции смешанного обучения на занятиях по русскому языку как иностранному.

**А.В. Барахта.** Интерферентные ошибки в освоении англоговорящими учащимися русской падежной системы (уровень А2–В1).

**Жэнь Ваньин.** Оформление незаконченных синтагм при обучении русскому языку китайских студентов-филологов.

**Рита Тенкоранг.** К вопросу о реализации методического принципа учета родного языка при обучении русскому языку в поликультурной образовательной среде Ганы.

**Фатэмэ Ахмади Бэни.** Формулы речевого этикета в контрастивных исследованиях.

**Моджтаба Захраи, Хоссейн Голами.** Рассмотрение типичных ошибок иранских студентов-бакалавров при письменном переводе с персидского языка на русский.

**В.И. Аннушкин, Ся Линь.** Эволюция предмета русской словесности и его сопоставление с иностранными аналогами.

**Гэн Цзе.** Семиотическое музыкально-строевое сопровождение Парада Победы с позиции носителя китайской языковой культуры.

**Ма Цзянь, Ван Мэйхун.** Эмоциональное содержание восклицательных высказываний в китайском художественном тексте.

**Чэнь Сюе.** Осмысление времени в русской, китайской и английской лингвокультурах.

**Юсеф Зейна.** Лингводидактическая модель концепта «семья» в учебниках и учебных пособиях по русскому языку как иностранному.

**М.Ф. гызы Аллахвердиева.** Вербализация концепта «нравственность» на лексическом уровне языка.

**Чжао Юаньцзэ.** Некоторые традиции русской литературы в сравнении с китайской.

**П.А. Катышев, Мауад Абануб Адель Эльшахат Фахми.** Переводческие ошибки в условиях машинного перевода текстов дипломатического дискурса на материале языковой пары: русский – арабский.

*Ключевые слова и аннотации статей,  
размещенных в журнале  
«Международный аспирантский вестник» № 2, 2023*

**Д.О. Лебедева.** Кейс-технология в практике обучения РКИ.

Кейс-технология, кейс-метод, РКИ, case study, инновационные технологии, активные методы обучения.

DOI: 10.37632/PI.2023.20.21.001

В статье предлагается описание основных признаков черт отдельного метода обучения – кейс-технологии. Представлен историографический обзор становления и внедрения кейс-метода в образовательную практику; определены параметрические критерии кейса, его характеристики, выявлены основные типы кейсов. Особое внимание отводится описанию специфики реализации кейс-технологии в обучении русскому языку как иностранному: рассмотрены этапы выполнения кейса, предложены краткие рекомендации по решению кейс-задачи, уточнены условия эффективного применения кейс-метода в аудитории инофонов.

**D.O. Lebedeva.** Case study technology in the practice of teaching the RFL.

Case technology, case method, RFL, case study, innovative techniques, active teaching methods.

The article offers a description of the main features of a separate teaching method – case technology. A historiographical review of the formation and implementation of the case method in educational practice is presented; parametric criteria of the case, its characteristics are defined, the main types of cases are identified. Special attention is given to the description of case technology implementation in teaching Russian as a foreign language: the author describes the stages of case realization, offers brief recommendations for solving case problems, specifies the conditions of case-method effective application in a foreign language classroom.

**А.О. Ливинская.** К вопросу о реализации концепции смешанного обучения на занятиях по русскому языку как иностранному.

Компетенция, русский язык как иностранный, РКИ, смешанное обучение, модели смешанного обучения, проектирование учебного процесса.

DOI: 10.37632/PI.2023.20.71.002

В статье представлено научно-методическое обоснование педагогической целесообразности использования формата смешанного обучения русскому языку как иностранному, уточнены организационно-методические особенности проектирования учебного процесса в РКИ, а именно педагогические условия смешанного обучения и основные принципы проектирования учебного процесса в формате смешанного обучения РКИ.

**A.O. Livinskaya.** On the implementation of the concept of blended learning in Russian as a foreign language classes.

Competence, Russian as a foreign language, blended learning, blended learning models, learning process design.

The article presents the scientific and methodological grounds for the pedagogical expediency of using the format of blended learning Russian as a foreign language, specifies the organizational and methodological features of the educational process design in the RCT, namely the pedagogical conditions of blended learning and the basic principles.

**А.В. Баракhta.** Интерферентные ошибки в освоении англоговорящими учащимися русской падежной системы (уровень А2–В1).

Интерференция, грамматика, ошибки, падеж, англоговорящие учащиеся.

DOI: 10.37632/PI.2023.82.77.003

Статья посвящена грамматической интерференции в русской речи англоговорящих студентов (уровень А2–В1). Интерференция рассматривается как отрицательно маркированный феномен, выраженный в отклонении от нормы изучаемого языка под влиянием родного. Автор анализирует, описывает и классифицирует типичные ошибки в рамках категории падежа, выявленные в сочинениях американских студентов. Методом количественного анализа определяются наиболее частотные межъязыковые и внутриязыковые интерферентные нарушения.

**A.V. Barakhta.** Interference errors in the study of the Russian case system by English speakers (level A2–B1).

Interference, grammar, mistakes, case, English-speaking students.

This article is devoted to grammatical interference in the Russian speech of English-speaking students (level A2–B 1). Interference is considered as a negatively marked phenomenon, expressed in a deviation from the norm of the studied language under the influence of the native. The author analyzes, describes and classifies typical errors within the category of case found in the writings of American students. The method of quantitative analysis determines the most frequent interlingual and intralingual interference mistakes.

**Жэнь Ваньин.** Оформление незаконченных синтагм при обучении русскому языку китайских студентов-филологов.

Русский язык как иностранный, китайская аудитория, интонационное оформление, синтагма, интонация завершенности, интонация незавершенности.

DOI: 10.37632/PI.2023.27.36.004

В статье рассматривается специфика обучения интонации китайских студентов-филологов в аспекте преподавания русского языка как иностранного. На основе изучения сходства и различий в интонационном оформлении звучащей речи и синтагматическом членении в русском и китайском языках, а также эксперимента на восприятие интонации в русской речи китайских студентов делается прогнозирование возможной интерференции в данной области, даются соответствующие рекомендации. Особое внимание уделяется обучению оформления незаконченных синтагм китайских студентов-филологов.

**Ren Wanying.** The design of unfinished syntagmas in teaching Russian to Chinese philology students.

Russian as a foreign language, Chinese audience, intonation, syntagma, intonation of completeness, intonation of incompleteness.

The article discusses the specifics of teaching intonation to Chinese philology students in the aspect of teaching Russian as a foreign language. The possible interference is predicted in this field, and appropriate recommendations are given based on the study of similarities and differences in the intonation design of sounding speech and syntagmatic division in Russian and Chinese, as well as an experiment on the perception of intonation in the Russian speech of Chinese students. Special attention is paid to teaching the design of unfinished syntagmas to Chinese students of philology.

**Рита Тенкоранг.** К вопросу о реализации методического принципа учета родного языка при обучении русскому языку в поликультурной образовательной среде Ганы.

Родной язык, принцип учета родного языка учащихся, русский язык как иностранный, Республика Гана, этнометодика.

DOI: 10.37632/PI.2023.65.32.005

Методика преподавания русского языка как иностранного в истории ее развития и становления претерпела многочисленные изменения в разные эпохи. На данный момент в образовательном процессе наблюдается склонность к индивидуализации процесса обучения. Данная тенденция со всеми ее особенностями нашла отражение в методике обучения русскому языку как иностранному, и в результате все большее число ученых-преподавателей проявляют интерес к этноориентированному подходу к обучению русскому языку, при котором большое внимание уделяется принципу учета особенностей родного языка и культуры учащихся, а также их этнопсихолингвистической уникальности. Используя исторический подход, авторы данной работы рассматривают эволюцию обсуждаемого методического подхода. Изучив литературу по данной теме, мы выявили, что вопрос обращения к родному языку и культуре учащихся всегда считался актуальным предметом исследования в методике преподавания русского как иностранного. В научной литературе постоянно поднимались и продолжают подниматься вопросы о целесообразности и результативности использования перевода, сопоставительных упражнений и заданий, учитывающих родной язык и культуру студента. Целью настоящей работы является изучение принципа учета родного языка и выявление его перспективности при обучении русскому языку в полиязыковой образовательной среде Республики Гана. Для достижения обозначенной цели работы мы изучали и анализировали исследовательские материалы, чтобы в первую очередь раскрыть сущность понятия «учет родного языка» и термина «родной язык», а также обосновать необходимость обращения к английскому языку в процессе обучения в Республике Гана.

**Rita Tenkorang.** On the issue of the implementation of the methodological principle of taking into account the native language when teaching Russian in the multicultural educational environment of Ghana.

Native language, the principle of taking into account students' native language, Russian as a foreign language, Republic of Ghana, ethnomethodology.

The methodology of teaching Russian as a foreign language in the history of its development and formation has undergone numerous changes in different eras. At the moment, there is a tendency

in the educational process to individualize the learning process. Russian with all its features is reflected in the methodology of teaching Russian as a foreign language, and as a result, an increasing number of scientists and teachers are showing interest in an ethnooriented approach to teaching Russian, in which much attention is paid to the principle of taking into account the peculiarities of the native language and culture of students, as well as their ethnopsycholinguistic uniqueness. Using a historical approach, the authors of this paper consider the evolution of the methodological approach under discussion. Having studied the literature on this topic, we have found that the issue of addressing the native language and culture of students has always been considered an urgent subject of research in the methodology of teaching Russian as a foreign language. In research literature regarding the teaching of foreign languages, questions have been raised and discussed with regards to the expediency and effectiveness of using translation as well as comparative exercises and tasks that take into account the student's native language and culture. The purpose of this article is to study the principle of taking into account the native language of Russian language students in Ghana, and to determine the prospects for the implementation of this methodological principle in the multilingual educational environment of the Republic of Ghana. To achieve this goal, the authors relied on research materials to identify the essence of the concept of «taking into account the native language» and having defined what a “native language” is, justify the need to refer to the English language as such in the Republic of Ghana.

**Фатэмэ Ахмади Бэни.** Формулы речевого этикета в контрастивных исследованиях.

Языковые стереотипы, формулы речевого этикета, прагматика, контрастивные исследования, перевод.

DOI: 10.37632/PI.2023.98.26.006

Статья посвящена проблеме изучения стереотипных формул речевого этикета и их описания в контексте контрастивных исследований. Стереотипные этикетные формулы являются одной из основных характеристик успешного межкультурного общения, так как манеры и выражения, которые считаются вежливыми в одном обществе, могут показаться странными или даже грубыми в другом. На примере сравнения языковых шаблонов в русском и персидском языках рассматриваются сложности поиска их эквивалентов для корректного и адекватного перевода. Особое внимание уделяется специфике этикетных формул для дальнейшего обучения речевому этикету иностранных студентов.

**Fatameh Ahmadi Beni.** Speech etiquette formulas of in contrastive studies.

Language stereotypes, speech etiquette formulas, pragmatics, contrastive studies, translation.

The article is devoted to the problem of studying stereotypical formulas of speech etiquette and their description in the context of contrastive studies. Stereotypical formulas of etiquette are one of the main characteristics of successful intercultural communication, as manners and expressions that are considered polite in one society may seem strange or even rude in another society. Using the example of comparing language patterns in Russian and Persian, the difficulties of finding their equivalents for correct and adequate translation are considered. Special attention is paid to the specifics of etiquette formulas for further teaching speech etiquette to foreign students.



**Моджтаба Захраи, Хоссейн Голами.** Рассмотрение типичных ошибок иранских студентов-бакалавров при письменном переводе с персидского языка на русский.

Русский язык, персидский язык, письменный перевод, Иран, обучение переводу, переводческие ошибки.

DOI: 10.37632/PI.2023.29.61.007

При изучении переводов с персидского языка на русский студентов-бакалавров старших курсов в иранских вузах были выявлены повторяющиеся ошибки, которые необходимо проанализировать и установить их причины, что мы и попытались сделать в данной статье. На основе метода анализа ошибок были исследованы распространенные ошибки, допускаемые студентами данного направления, обозначены причины их возникновения и пути их избежания.

Вопросы изучения и преподавания современного письменного перевода с персидского языка на русский являются очень актуальными и в теоретическом, и в практическом аспектах.

**Mojtaba Zahraei, Hossein Gholami.** Consideration of typical errors of Iranian students in written translation from Persian to Russian in the Bachelor studies.

Russian language, Persian language, written translation, Iran, translation training, translation errors.

When studying translations from Persian into Russian of undergraduate students in Iranian universities, repeated errors were identified that need to be analyzed and their causes established, which we tried to do in this article. Based on the method of error analysis, common mistakes made by students of this direction were investigated, the causes of their occurrence and ways to avoid them were identified.

The issues of studying and teaching modern translation from Persian into Russian are very relevant both in theoretical and practical aspects.

**В.И. Аннушкин, Ся Линь.** Эволюция предмета русской словесности и его сопоставление с иностранными аналогами.

Словесность, филология, слово, язык, литература, искусство, вэнь.

DOI: 10.37632/PI.2023.86.15.008

Предмет русской словесности имеет исключительное национальное своеобразие как в его истории, так и в понимании. Термин словесность, возникший в конце XVIII века, быстро приобрел популярность и в первой половине XIX века стал основным термином, объединившим все филологические науки. Он понимался как дар слова, совокупность всех словесных произведений, наука и искусство создания текста. После реформы в середине XIX века словесность изучалась более всего как теория и практика создания художественной литературы. В коммунистическую эпоху словесность считалась устаревшим термином, объясняемым как «словесное творчество в языке и литературе». В настоящее время словесность восстановлена как самостоятельная область науки и педагогики, изучающая роды, виды и жанры различных текстов отечественной культуры. Термин словесность трудно перевести на иностранные языки, он относится к безэквивалентной научной лексике. В китайской культуре словесность наиболее соответствует понятию вэнь, означающему словесное образование, культуру и относящемуся ко многим областям деятельности.

**V.I. Annushkin, Xia Lin.** The evolution of the subject of Russian slovesnost and its comparison with foreign analogues.

Slovesnost, philology, word, language, literature, art, wen.

The subject of Russian slovesnost has an exceptional national identity both in its history and in its understanding. The term slovesnost created at the end of the 18th century, quickly gained popularity and in the first half of the 19th century became the main term that united all philological sciences. It was understood as a gift of the word, the totality of all verbal works, the science and art of creating a text. After the reform in the middle of the 19th century, slovesnost was studied most of all as a theory and practice of fiction. During the communist era, slovesnost was considered an obsolete term, explained as "verbal creativity in language and literature". At present, slovesnost has been restored as an independent field of science and pedagogy, studying the genera, types and genres of various texts of national culture. The term slovesnost is difficult to translate into foreign languages; it refers to non-equivalent scientific vocabulary. In Chinese culture, slovesnost is most consistent with the concept of wen, meaning verbal education, culture, and related to many areas of activity.

**Гэн Цзе.** Семиотическое музыкально-строевое сопровождение Парада Победы с позиции носителя китайской языковой культуры.

Семиотика, парад, музыка, победа, движения.

DOI: 10.37632/PI.2023.29.42.009

Статья посвящена анализу на основании теории А. П. Лободанова и Ю. В. Рождественского семиотического музыкального сопровождения и движения на военных парадах на Красной площади. Как политическая церемония военный парад – идеальное поле для исследования семиотики, поскольку праздничность обеспечивается всеми семиотическими искусствами. В статье содержится последовательное описание музыкального сопровождения, а также представлены результаты сравнения китайского и русского военных строев, в которых отражаются национальные характеристики.

**Geng Jie.** Semiotic Accompaniment of the Victory Parade from the Position of a Bearer of Chinese Linguistic Culture.

Semiotics, parade, music, victory, movement.

This article is devoted to the analysis of semiotic musical accompaniment and movement at military parades on Red Square based on the theory of A. Lobodanov and J. Rozhdestvensky. As a political ceremony, the military parade is the best field for the study of semiotics, since the festivity is provided by all the semiotic arts. The article contains a consistent description of the musical accompaniment and presents the results of a comparison of Chinese and Russian military gaits, which reflect national characteristics.

**Ma Cizhan, Van Meihun.** Эмоциональное содержание восклицательных высказываний в китайском художественном тексте.

Восклицательное предложение, цель высказывания, эмоциональное содержание, эмоциональное средство, художественный текст.

DOI: 10.37632/PI.2023.54.11.010

Данная статья посвящена рассмотрению эмоционального содержания восклицательных высказываний в художественном тексте китайского романа, специально предназначенных для выражения эмоций как цели высказывания. Выявлены типы восклицательных предложений, выражающих разнотипное эмоциональное содержание. На материале художественного текста современного китайского писателя показано, что восклицательные предложения в художественных текстах представляют собой средство художественной выразительности, передают разнообразные эмоции говорящего, а также являются главным способом указания на доминирование субъективно-эмоциональной оценки в художественном тексте. Разнотипные восклицательные высказывания направлены на выражение сложных, составных или смешанных эмоций, а также отличаются богатой эмотивной функцией в китайских художественных текстах.

**Ma Jian, Wang Meihong.** Emotional content of exclamatory statements in Chinese literary text.

Exclamatory sentence, the purpose of the statement, emotional content, emotional remedy, artistic text.

This article is devoted to the consideration of the emotional content of exclamatory statements in the artistic text of the Chinese novel, which are specially designed to express emotions as the purpose of the statement. The types of exclamatory sentences expressing different types of emotional content are revealed. On the material of the literary text of a modern Chinese writer, it is shown that exclamatory sentences in literary texts are a means of artistic expression, convey various emotions of the speaker, and are also an important way of indicating the dominance of the subjective-emotional in a literary text. Exclamatory statements of various types, aimed at expressing complex, compound or mixed emotions, are distinguished by a rich emotive function in Chinese literary texts.

**Чэнь Сюе.** Осмысление времени в русской, китайской и английской лингвокультурах.

Концепт времени, фразеологическое обозначение, лингвокультура, образ, ценность.

DOI: 10.37632/PI.2023.68.12.011

Осмысление времени в сравниваемых лингвокультурах имеет общие и различные черты. Общие состоят в следующем: время быстро проходит, время нужно ценить, время нельзя вернуть. Основные различия в понимании времени, выраженном во фразеологизмах, таковы: в русской лингвокультуре время осмысливается как справедливый судья, в китайской – как подарок, в английской – как постоянные повторения, как прилив и отлив.

**Chen Xue.** Understanding the concept of Time in Russian, Chinese and English Phraseology.

The concept of time, phraseological denotation, language and culture, image, value.

The purpose of this study is to describe the phraseological denotation of time in the Russian, Chinese and English language and culture. Conceptualization of time in the phraseological units has common and specific features in the cultures compared. The former consists in the following ideas: time moves quickly, we must value time, it is impossible to bring back the lost time. The main distinctive feature of understanding time in the Russian phraseology is comparing it to a strict judge, whereas in the Chinese culture it is taken as a gift, and in English culture as a constant repetition like tide and ebb.

**Юсеф Зейна.** Лингводидактическая модель концепта «семья» в учебниках и учебных пособиях по русскому языку как иностранному.

Лингвокультурный концепт, концепт «семья», диалог культур, учебный текст, лингводидактическая модель, методика РКИ.

DOI: 10.37632/PI.2023.83.73.012

В статье рассматривается лингводидактическая модель концепта «семья», реализованная в учебниках и учебных пособиях по русскому языку как иностранному, предназначенных для иностранных учащихся, владеющих русским языком в объеме первого и второго сертификационных уровней, также анализируются ценностно-смысловое наполнение и структурирование основных семантических полей концепта «семья» в учебных текстах по РКИ, кроме того, указывается на необходимость разработки особого метода обучения исследуемому концепту с целью управления процессом восприятия иностранными учащимися смыслов русской лингвокультуры, заложенных в учебных текстах по РКИ.

**Z. Yousef.** Linguodidactic model of the concept «family» in textbooks and teaching aids in Russian as a foreign language.

Linguacultural concept, concept «family», dialogue of cultures, educational text, linguo-didactic model, methodology of Russian as a foreign language.

This article discusses the linguadidactic model of the concept «family», implemented in textbooks and teaching aids in Russian as a foreign language, intended for foreign students who speak Russian in the volume of the first and second certification levels, and also analyzes the value-semantic content and structuring of the main semantic fields the concept of «family» in educational texts on Russian as a foreign language, in addition, points out the need to develop a special method of teaching the concept under study in order to manage the process of perception by foreign students of the meanings of Russian linguistic culture embedded in the educational texts on Russian as a foreign language.

**М.Ф. гызы Аллахвердиева.** Вербализация концепта «нравственность» на лексическом уровне языка.

Культурный концепт, нравственность, лексико-семантическое поле, аксиология, ценности, языковая картина мира.

DOI: 10.37632/PI.2023.81.23.013

Статья посвящена вербализации концепта «нравственность» на лексическом уровне языка. В ходе исследования были использованы следующие методы и приемы: описательный метод и анализ дефиниций слова, статистический анализ, прием анализа логически однородных понятий (при явлении синонимии) и прием анализа противопоставленных понятий (при явлении антонимии). Анализ дефиниций мы проводили по словарю этики и по толковым словарям русского языка Д. Н. Ушакова, С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой, а также по Толковому словарю русского языка под ред. Н. Ю. Шведовой с включением сведений о происхождении слов.

**M. F. gizi Allahverdiyeva.** Verbalization of the concept morality at the lexical level of the language.

Cultural concept, morality, lexico-semantic field, axiology, values, linguistic picture of the world.

The article is devoted to the verbalization of the concept of “morality” at the lexical level of the language. In the course of the study, the following methods and techniques were used: descriptive method and analysis of word definitions, statistical analysis, the method of analyzing logically homogeneous concepts (with the phenomenon of synonymy) and the method of analyzing opposed concepts (with the phenomenon of antonymy). Russian definitions were analyzed using the Dictionary of Ethics and the explanatory dictionaries of the Russian language by D. N. Ushakov, S. I. Ozhegov and N. Y. Shvedova, as well as the Explanatory Dictionary of the Russian language with the inclusion of information about the origin of words.

**Чжао Юаньцзэ.** Некоторые традиции русской литературы в сравнении с китайской.

Русская литература, китайская литература, современный этап, духовный кризис, перспективы развития.

DOI: 10.37632/PI.2023.76.65.014

На современном этапе, на фоне масштабного духовного кризиса, чрезвычайно актуально осмыслить пути знаменитого искусства слова в России в сравнении с инокультурными литературными традициями. Процессы глобализации ведут к сближению культур в Новейшую эпоху, однако при условии глубины настоящей культуры национальные особенности, специфический исторический путь обязательно скажутся на облике произведений культуры. Целью данного исследования стал общий сравнительный обзор двух литературных традиций, включая культурологический аспект, в том числе и с позиций выхода из кризиса – модели тенденций будущего. Методология исследования связана с осмыслением основных вех национальных литературных традиций в их соотнесении, в их взаимовлиянии с современной культурной ситуацией. Выводы работы демонстрируют как силу мощных традиций, так и большие изменения на современном этапе. В связи с этим в качестве выхода в русской литературе прогнозируется определенное «смещение жанров» в русской литературе, их «укорачивание», активизация юмористического начала, игра слов, влияние молодых на культуру. Что касается китайской литературы, то для нее определенное возрождение, вероятно, будет связано с возвращением наработанных в XX в. реалистических традиций при обновлении актуальной восточной образности, афористичности, философичности.

Данная статья является результатом проекта «Сопоставительное исследование образа 家 (Семья) в русско-китайском языковом мире с лингвокультурной точки зрения» (№ УУ 22211), исследовательского проекта вузов по гуманитарным и социальным наукам в провинции Цзянси, КНР.

**Zhao Yuanze.** Some traditions of Russian literature in comparison with Chinese.

Russian literature, Chinese literature, modern stage, spiritual crisis, development prospects.

At the present stage, against the background of a large-scale spiritual crisis, it is extremely important to comprehend the ways of the famous art of words in Russia, in comparison with foreign cultural literary traditions. The processes of globalization lead to the rapprochement of cultures in the Modern era, however, given the depth of a real culture, national characteristics, a



specific historical path will necessarily affect the appearance of cultural works. The purpose of this study was a general comparative review of two literary traditions, including in the cultural aspect, including from the standpoint of overcoming the crisis – a model of future trends. The methodology of the research is connected with the comprehension of the main milestones of national literary traditions in their correlation, in their mutual influence with the modern cultural situation. The conclusions of the work demonstrate both the strength of powerful traditions and great changes at the modern stage, including those associated with a large-scale spiritual crisis. Russian literature predicts a certain "mixing of genres" in Russian literature, their "shortening", the activation of the humorous beginning, wordplay, the influence of the young on culture, as a way out. As for Chinese literature, a certain revival for it is likely to be associated with the return of realistic traditions developed in the twentieth century, while updating the current eastern imagery, aphorism, and philosophy.

**П.А. Катышев, Мауад Абануб Адель Эльшахат Фахми.** Переводческие ошибки в условиях машинного перевода текстов дипломатического дискурса на материале языковой пары: русский – арабский.

Ошибка, дипломатический дискурс, машинный перевод, машинный перевод на основе правил, статистический машинный перевод, переводческие соответствия.

DOI: 10.37632/PI.2023.51.54.015

Данная статья имеет цель выявить ошибки, возникшие при переводе текстов российского дипломатического дискурса с русского на арабский язык в условиях машинного перевода. Материалом для настоящей статьи служат тексты российского дипломатического дискурса, размещенные на сайте МИД РФ, и их переводы, выполненные на арабском языке с помощью переводчика-человека и машинных переводчиков ПРОМТ и Google Translate.

**P.A. Katyshev, Mauad Abanoub Adel Elshahat Fahmy.** Translation errors in the conditions of machine translation of diplomatic discourse texts: a case study of language pair: Russian-Arabic.

Error, diplomatic discourse, machine translation, rule-based machine translation, statistical machine translation, translation correspondences.

This article aims to identify errors that occurred when translating the texts of Russian diplomatic discourse from Russian into Arabic in terms of machine translation. The material for this article is the texts of the Russian diplomatic discourse posted on the website of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation, and their translations made in Arabic with the help of a human translator and machine translators “PROMT” and Google Translate.